

Association **SIRABA**
Centro Formazione **DESIRÈ SOMÈ**
BOBO DIOULASSO - BURKINA FASO

Centro Ricerche Interculturali **KORON TLE'**
MILANO - ITALIA

con

Th  tre Evasion - Ouagadougou

ANLAIDS - Nazionale

ANLAIDS - sezione Lombarda

e con

l'ONG italiana **MANI TESE**

Dansa Jean Marie **BITCHIBALI**

(Segr. Permanente della Settimana Nazionale della Cultura
di Bobo Dioulasso)

la **MUNICIPALIT  ** di Bobo Dioulasso

l'Associazione **TALENT DES FEMMES** di Ouagadougou

Presentano

Hamlet Noir

PROGETTO E REGIA

SERENA SARTORI

Collaborazione all'elaborazione del progetto

DANI KOUYATE

cineasta e regista teatrale
Paris - Ouagadougou

ILDEVERT MEDA

regista e responsabile di
Th  tre Evasion di Ouagadougou



PERSONAGGI E INTERPRETI

ILDEVERT MEDA il regista – Hamlet

AMINATA GLEZ DIALLO l'amica - La regina Gertrud

MARCO PATANÈ l'amico - Orazio

MOUSSA SANOU l'attore comico – Polonio - Lo Spettro del Padre – Il Re

MARTA MORONI l'attrice giovane – Ofelia

GERVAIS NOMBRÈ l'antagonista – Laerte - Rosenkranz

STEFANO RAIMONDI l'attore italiano - Il capocomico – il becchino

VALENTINA SELLARO la voce del coro

Assistenti alla messa in scena

SOULEYMANE KOUMARÈ

Assistenti al progetto

OLIVIER SOMÈ RAZAAK KONÈ ALIDOU YAMEOGO

IBRAHIM OUATTARA SERENA DELL'OLIO

Canti Musiche e Percussioni

SEYDOU DAO ASSITA DAO MOUSSA SANOU

Elementi coreografici

MAX CUCCARO BLANDINE YAMÈOGO

Costumi

ISSA NIAMBÉLÉ (Bamako)

Promozione del progetto

MARTA MORONI FABRIZIO DE G. F. TRECATE

ERIC ZONGO

Progetto studiato in collaborazione con

- ANLAIDS -

Associazione Nazionale Lotta Contro l'AIDS – Nazionale

- ANLAIDS -

Associazione Nazionale Lotta Contro l'AIDS – sezione Lombarda (Italia)

- Dott. **Adrien SAWADOGO** -

Direttore del reparto di Infettivologia dell'Ospedale Sanou Souro
di Bobo Dioulasso (Burkina Faso)

- Christine KAFANDO Associazione **REVS+** di Bobo Dioulasso (Burkina Faso)



L'ORIGINE DEL PROGETTO

L'origine del progetto è nell'incontro tra alcuni artisti Italiani e alcuni artisti Burkinabè nel **91**.

Sotigui kouyatè e *Dani kouyatè* in quell'anno attuano un progetto di scambio culturale con il Centro Teatrale Interculturale *Koron Tlè* di Milano. Da quel progetto nasce un'amicizia profonda e un legame artistico che porta gli artisti italiani dapprima a conoscere e aprire un rapporto di collaborazione con il Burkina Faso e poi attraverso una serie sempre più intensa di progetti in Mali, Senegal, Costa d'Avorio, Benin tessendo una rete di rapporti d'amicizia e scambio e collaborazione con diversi artisti africani e diversi Festival.

Nel **96** alcuni artisti italiani di *Koron Tlè* iniziano una serie di progetti sia in Africa che in Italia e Germania con *Dèsirè Somè*, coreografo, danzatore e attore, incontrato grazie a *Dani kouyatè*.

Nasce un'amicizia profondissima e una grande intesa artistica.

Nel **97** *Dèsirè* è in Germania al *Teatro Regionale LTT di Tuebingen*, con lo spettacolo "Baba..." con il progetto e regia di *Serena Sartori* e lo spettacolo vince il *primo premio Nazionale Traumspiele* per il lavoro d'attore e la regia.

Nel **98** nasce tra *Dèsirè Somè*, che dirige il gruppo di danza *Farafina Yeelenba*, gli artisti Italiani di *Koron Tlè* (in particolar modo *Marco Patanè*, *Marta Moroni*, *Valentina Sellaro*, *Fabrizio de Giorgio Ferrari Trecate*) e numerosi artisti di *Bobo Dioulasso* (tra cui alcuni membri delle troupes di teatro *Badenya* e *Sanyon*, e dello stesso gruppo *Farafina Yeelenba*) l'idea di dare corpo a questa ricca collaborazione, attraverso la fondazione dell'Associazione *Siraba*, e la realizzazione di un *Centro di Formazione Artistica e Artigianale*, in *Bobo Dioulasso*.

Nel **99** viene fondata l'associazione e in seguito, grazie all'appoggio e la sensibilità della *ONG Italiana Mani Tese* vengono iniziati i progetti della costruzione del Centro *Siraba*, nel quartiere di *Colsama* (Settore 21), in un terreno assegnato dalla Municipalità di *Bobo Dioulasso*.

Il progetto architettonico viene messo a punto dagli architetti *Marta Moroni* e *Paolo Vasino* attraverso la collaborazione con *Architetti Senza Frontiere - Italia*.

Nel **2000** la dolorosa e prematura scomparsa di *Dèsirè* dà origine ad un momento di grande crisi, seguita dalla scelta di raccogliere la sua eredità di impegno artistico e umano dando il via al Centro, che oggi porta il suo nome, nel 2001 con le attività di stage di formazione al lavoro d'attore, di teatro e danza rivolti ad artisti burkinabè. In special modo alla città di *Bobo Dioulasso* e in particolare ai giovani che vedevano in *Dèsirè* un maestro ed una guida, ed anche ad artisti europei impegnati in un cammino interculturale.

Sempre nel **2001** in collaborazione tra *Siraba* e *Koron Tlè* si decide di mettere a punto il progetto di *Hamlet Noir* (che era stato studiato ed elaborato in stretta collaborazione con *Dèsirè*) come primo progetto teatrale.

Il testo di *Hamlet* viene rivisitato in una chiave che fa diventare questo grande testo eterno ed universale, un momento di riflessione contemporaneo e attuale in Africa e in tutto il mondo.



SERENA SARTORI Regista, attrice e pedagoga teatrale.

Figlia d'arte, dopo un'intensa attività come attrice dal '70 all'80 col quale realizza, fino al '95 un'intensa serie di progetti artistici e spettacoli in Italia, Europa, Indonesia e Africa.

Dall'89 ad oggi, parallelamente, realizza una continua attività di progetti e messe in scena in Germania, Austria e Svizzera. Partecipa con i suoi spettacoli a numerosi avvenimenti e festival Internazionali (dove viene segnalata e premiata per il suo particolarissimo stile di messa in scena).

Dal '96 al '98 è direttrice artistica del Teatro Stabile di Reutlinge in Germania.

Nel '94 è ideatrice e co fondatrice del Centro Ricerche teatrali Interculturali *Koron Tlè* di Milano e Morfasso e da allora con gli artisti e gli attori del centro sviluppa un'intensa attività di creazione, pedagogia, ricerca e progetti di scambio artistico con l'Africa e con artisti africani (in Burkina Faso, Mali, Senegal, Costa d'Avorio e Benin).

LO SPETTACOLO

Nella drammaturgia del progetto **Hamlet Noir** la vicenda di un giovane gruppo di artisti africani ed europei che lavorano alla messa in scena del testo di Shakespeare, guidati da un regista geniale e trainante si intreccia in scena con quella del famoso principe di Danimarca rimasto eternamente nella storia del teatro come simbolo dell'interrogazione e del dubbio.

Man mano che il gruppo avanza nella creazione dello spettacolo il dramma personale del regista si confonde con quello del protagonista, del testo Shakespeariano.

I dubbi e la mancanza di coraggio nell'affrontare il suo difficile destino si avvicinano e si confondono con quelli di Hamlet, i suoi monologhi diventano gli stessi, il suo rifugio nella follia diventa simile. Attorno a lui sospetti, menzogne, silenzi, maldicenze e tradimenti si accostano alle prove di amicizia, di affetto alle spinte alla lotta, agli incoraggiamenti ad alzare gli occhi per affrontare il proprio destino e dividerlo con quello di tutti coloro che lo soffrono.

Ritorniamo ad essere ciò che eravamo, gli dice uno degli attori: non più come pecore ma di nuovo come leoni.

I personaggi e gli attori fondono percorsi d'arte e di vita e mentre le prove dello spettacolo arrivano a compimento anche la storia degli artisti, divenuti amici, si avvicina ad un epilogo difficile e doloroso che diviene sorgente di nuove riflessioni e di cambiamenti fertili in un cammino di speranza.

Motore di questo progetto è stata l'urgenza.

L'urgenza di dare al tema della malattia, l'attenzione culturale e artistica che merita, come tutti i grandi temi dell'umanità in tutte le epoche, di farlo uscire dall'ambito ristretto della cosiddetta *sensibilizzazione utilitaristica*, per dargli lo spazio di una riflessione impegnata d'arte e cultura.

L'urgenza di dare spazio alla speranza, al coraggio della condivisione, allo scambio, l'urgenza di non essere complici di pregiudizi, ignoranze e dubbi, l'urgenza di non subire passivamente il proprio destino, come nel suo dilemma fa Hamlet, ma piuttosto decidere di levar gli occhi e lottare per *Essere invece che non essere*.

L' Hamlet che viene messo in scena nello spettacolo, è la storia di un regno e di un principe Africani e i costumi, le musiche, le coreografie intrecciano aspetti della tradizione con i segni dell'epoca moderna vissuta dai protagonisti.

Poesia, comicità, assurdità si accostano al dramma e ai conflitti.

Teatro e vita, vita e teatro si confondono fino a fondersi.

Musica e canto commentano le fasi del dramma teatrale e di quello quotidiano, assolvendo la funzione di coro greco, di griot, di cantastorie.



PRESENTAZIONE DEL PROGETTO

SIRABA è un'Associazione culturale senza fine di lucro, fondata nell'anno 2001 a Bobo-Dioulasso (Burkina Faso) da membri italiani e burkinabé che da quasi dieci anni collaborano in progetti di carattere educativo, interculturale, di formazione.

L'Associazione si prefigge di formare in modo professionale promotori culturali-artisti attraverso la **valorizzazione della tradizione artistica locale** (teatro, danza, musica, canto) arricchita dello **scambio e incontro con artisti stranieri**. La sede fisica per le attività professionalizzazione, incontro e studio è il Centro di Formazione Artistica "Désiré Somé", in corso di realizzazione con la collaborazione dell'ONG italiana Mani Tese e di Architetti Senza Frontiere – Italia.

L'Associazione Siraba opera in stretta collaborazione con il Centro Interculturale Ricerche Teatrali **koron Tlè**, con sede a Milano. Il Centro è attivo da anni in Africa ove collabora con artisti locali. E' invitato ai più prestigiosi festival di teatro e di musica locali, e gode oggi dell'amicizia, stima e fiducia delle personalità più rappresentative del mondo intellettuale artistico locale.



L'Africa è un continente dove le forme d'arte sono sempre state canale privilegiato di comunicazione; ancora oggi mantengono forte il loro vigore e la loro efficacia, ma raramente sono coinvolte in modo adeguato in ambiti diversi da quelli delle ricorrenze tradizionali.

La gravità e le dimensioni del **problema AIDS in Africa**, come ben emerge dai documenti redatti dopo il convegno Internazionale sull'AIDS di Durban 2001, sono riconducibili a cause varie e complesse: Tra queste l'inadeguatezza o l'inefficacia delle campagne di sensibilizzazione promosse dai governi locali e dalle ONG; all'approccio unilaterale, scientifico-medico, al problema dell'AIDS; alla mancanza di prospettive concrete per le persone sieropositive.

L'Associazione Siraba, insieme al Centro Koron Tlè, ha tessuto, in questi anni una **rete di relazioni** personali e di collaborazioni: in Burkina Faso, con alcuni dei più grandi artisti burkinabé di fama internazionale, presidenti e segretari di organi governativi di cultura, i grandi festival internazionali di teatro e musica, ma anche con rappresentanti del mondo medico specializzato nelle malattie infettive e associazioni di "utenti" sieropositivi; in Italia con una delle più grandi Associazioni Nazionali che si occupano di AIDS, con ONG che lavorano in Africa da anni, con il mondo scientifico specialistico e quello della cultura e dell'arte.

Il linguaggio e le modalità di comunicazione utilizzate nei messaggi di prevenzione assumono, nel Continente africano, rilevanza prioritaria. L'Associazione Siraba si propone di promuovere efficaci campagne di informazione e sensibilizzazione utilizzando tutti gli strumenti tradizionali della cultura e della tradizione locale.

H a m l e t N o i r

Il teatro, la musica e la danza rappresentano ancora oggi una delle forme più efficaci per la comunicazione di contenuti ed emozioni. Gli artisti di teatro sono, pertanto, le persone più idonee per la trasmissione di messaggi autorevoli e credibili utilizzando strumenti comprensibili.



Siraba intende porsi come punto di riferimento artistico, organizzativo e formativo per i più prestigiosi artisti burkinabè, che intendono aderire al progetto.

Il progetto si articola pertanto in:

- completamento e funzionamento della sede logistica;
- formazione medico-scientifica degli artisti – comunicatori – testimonials;
- allestimento di un'opera di teatro a contenuto educativo e di sensibilizzazione;
- presentazione dell'opera ai festivals
- allestimento di una tournée itinerante

Per la realizzazione del progetto, Siraba si gioverà delle seguenti collaborazioni:

ITALIA:

Centro Interculturale Ricerche Teatrali **Koron Tiè**
Sez. Lombarda dell'Associazione Nazionale per la lotta contro l'AIDS (**ANLAIDS**)
Istituto di Malattie Infettive e Tropicali Università di Milano (**Ospedale Luigi Sacco**)

BURKINA FASO:

Centre de Formation Artistique et Artisanal Désiré Somé di Bobo Dioulasso
Ildevert Meda e il Théâtre' Evasion di Ouagadougou
Dansa Jean Marie **Bitchibali**,
Segretariato Permanente della Semaine National de la Culture, di Bobo-Dioulasso,
facente parte del Ministero della Cultura del Burkina Faso
Dott. Adrien **Sawadogo**, infettivologo dell'**Ospedale Sanou Souro** di Bobo-Dioulasso
Christine **Kafando** e l'Associazione **REVS+** di Bobo Dioulasso

E inoltre:

Issa **Niambele** e la cooperativa artigianale Ondopri di Bamako (Mali),
FTD (Festival Théâtre pour Développement) di Ouagadougou (Burkina Faso)
FITHEB a Cotonou (Benin)
Festival de Théâtre de Realitès di Bamako (Mali)
Associazioni di **sieropositivi** in Burkina Faso (a Ouagadougou e a Bobo Dioulasso)
e in Mali (a Bamako)

H a m l e t N o i r

SCHEDA DI PROGETTO

DENOMINAZIONE del PROGETTO :

Programma di Sostegno alla sensibilizzazione per il problema dell'AIDS
in alcuni Paesi dell'Africa francofona sub-sahariana

SIGLA:

SENSIDA

DATA D'ELABORAZIONE:

maggio - giugno 2001

PRESENTATO DA:

Association SIRABA

Rappresentante Legale : Sanou Siaka

Vicepresidente: Arch. Marta Moroni

Sede: 01B.P.324-Bobo-Dioulasso 01-Burkina Faso

E-mail: siraba@libero.it

Sito Web: www.siraba.20m.com

Associazione KORON TLÈ

Rappresentante Legale: Claudio Raimondo

Sede: via Apelle, 43 - 20129 Milano - Italia

tel.: ++39.02.28.46.079 -

E-mail: korontle@tiscalinet.it

Sito Web: www.korontle.20m.com

PROPOSTA ELABORATA DA :

Ass. SIRABA

CAMPO D'AZIONE :

Sostegno alla sensibilizzazione per il problema dell'AIDS nella Regione

SETTORI :

Sanità, arte-cultura, architettura

PAESE BENEFICIARIO :

Burkina Faso, Mali e Benin, poi altri paesi dell'Africa francofona

PARTENERS ISTITUZIONALI in B.F.:

Bitchibalie Dansa Jean Marie, Segret. Permanente della SNC

(Semaine Nationale de la Culture) di Bobo Dioulasso

Dott. ADRIEN SAWADOGO, infettivologo dell'Ospedale

"Sanou Souro" di Bobo Dioulasso

Christine Kafando,

socia fondatrice dell'Associazione REVS+ a Bobo Dioulasso

FUND RAISING: In fase di completamento

ENTI FINANZIATORI ad oggi:

ANLAIDS - Nazionale

ANLAIDS - sezione Lombarda

AGENTE D'ESECUZIONE : Ass. SIRABA

H a m l e t N o i r